

استدراك . سقطت الصفحة التالية من بداية مقال الاستاذ الدكتور حسني سبيع
ومكانها قبل الصفحة ٣٠٣ مباشرة

- 12193 Sécrétine مُفْرَزِين ١٢١٩٣
وأرجح سُكْرِين
- 12203 Sédentaire جُلْسَة ، قَعْدَة ١٢٢٠٢
وقليل الحركة ، خالد للسكون
- 12203 sédiment, culot ثُنْفَل ، ثُنْفَالَة ١٢٢٠٣
وُقْرَارَة
- 12204 Sédiment uratique ثُنْفَل بَسْوَلَاتِي (مؤلف من بولات ١٢٢٠٤
الصوديوم والبوتاسيوم ، رَمْلٌ composed d'urate de sodium et de pot
أحمر بولي ، رُسُوب آجْرِي صَخْرِي
- assium) sable rouge urinaire, en brique
- pilée
وأفضل ثُنْفَل بُولَاتِي أو ثُنْفَالَة بُولَاتِيَّة (مؤلف أو
مؤلفة من بولات أو يورات الصوديوم والبوتاسيوم)
رَمْلٌ بَسْوَلِي أَحْمَر ، رُسُوبٌ أو رَاسِبٌ كَالْآجُرِ
المسحوق
- 12206 Sédimentation تَنْفِيلٌ ١٢٢٠٦
وتَنْفِيلٌ . وأقر جمع اللغة العربية في القاهرة :
رُسُوبٌ ، والأفضل تخصيص لَفْظَة رُسُوب تَرْجَمَة
ل (précipitation)
- 12207 Segment, section قَطْعَة قَطْع ١٢٢٠٧
وأقر جمع اللغة العربية في القاهرة سُذْفَة (١) وأرجح
قَطْعَة سُذْفَة ، قِسْمٌ ، جُزْءٌ ، كما جاء في الترجمة
الإنكليزية من المعجم الأصلي (١)
- 12209 Segment atrio - قِطْعَة أَذْيِنِيَّة بُطِينِيَّة ١٢٢٠٩
ventriculaire
جَمَلَة آمْرَة القَلْب système de commande du cœur

(١) في لسان العرب : الشدفة القطعة من الشيء .
(١) (Segment, section, part)

نظرة في
معجم المصطلحات الطبية
الكثير اللغات

للدكتور أ . ل . كليرفيل
نقله الى العربية الاساتذة مرشد خاطر
واحمد حمدي الخياط ومحمد صلاح الدين الكراكي

- ٤٠ -

الدكتور حسني اسبح

- 12210 Segmentaire ١٢٢١٠ قَسْمِي ، قِطَعِي
وأفضل شُدِّ فِي
- 12212 Segmentation (cavité de) (embr.)
١٢٢١٢ التَّجَزُّءُ (جوف) (مُضغَّة)
وأقر جمع اللغة العربية في القاهرة التَّشْدِف وهي الفضلي
- 12215 Séjonction (Wernicke)
١٢٢١٥ فَصْلٌ
وأرجح إنْفِصَال (فَرْنِيكِه)
- 12225 Sel - tampon ١٢٢٣٥ مِلْح - وَقَاء
وأفضل مِلْح رَادِيء
- 12226 Sélection, élection ١٢٢٣٦ إِنْتِخَابٌ ، إِصْطِفَاءٌ
- 12237 Sélection naturelle ١٢٢٣٧ إِنْتِخَابٌ طَبِيعِيٌّ
- 12238 Sélectivité ١٢٢٣٨ خَاصَّةُ الْإِنْتِخَابِ ، انْتِخَابِيَّةٌ
وأفضل إِصْطِفَاءٌ فِي اللفظة الأولى ، والإصْطِفَاءُ الطَبِيعِي
فِي الثَّانِيَّةِ ، وإِصْطِفَائِيَّةٌ وَخَاصَّةُ الْإِصْطِفَاءِ فِي الثَّالِثَةِ .

- ٣٠٣ -

وسبق للجنة أن ترجمت (électif) بِمُنْتَخِبٍ
(اللفظة ٣١٣٧)

12242 Selles décolorées

١٢٢٤٢ برازٌ زائِلٌ لَوْنُهُ

وأرجح برازٌ فاقد اللون أو بِلَوْنِ الغَضارِ ، كما جاء في
الترجمة الانكليزية من المعجم الأصلي^(١)

12223 selles foncées, selles noires

١٢٢٤٣ برازٌ مُشْبَعٌ اللَّوْنُ ، برازٌ أسود

وأفضل برازٌ داكن^(٢) برازٌ قاتمٌ أو أسود ،
وإبراز القَطْرانِ ، كما جاء في الترجمة الانكليزية من
المعجم الأصلي^(٣)

12244 selles d'inanition, fèces d'inanition

١٢٢٤٤ برازٌ خَوَاءٍ

وأرجح برازٌ المَخْمَصَة ، غَائِطُ المَخْمَصَة^(٤)

12246 selles moulées

١٢٢٤٦ برازٌ مَصْبُوبٌ (مَسْبُوكٌ)

وأرجح برازٌ ذو شَكْلِ ، كما جاء في الترجمة الانكليزية
من المعجم الأصلي^(٥)

(١) (clay - coloured stools)

(٢) في القاموس المحيط : الدكنة كظلمة لون إلى السواد .

(٣) (tar - like stools)

(٤) الصفحة ٦٥٠ من المجلد الخامس وللاثلاثين من هذه المجلة .

(٥) (formed stools)

12247 selles pâteuses. v. selles mastic

١٢٢٤٧ برازٌ عَجِينِي ، أنظر براز مُصْطَكِي
وبرازٌ كَلْزِجٌ ، ووبرازٌ نَخَاطِي ولِاصِقٌ ، كما جاء في
الترجمة الانكليزية من المعجم الأصلي^(١)

12248 selles en purée de poids

١٢٢٤٨ برازٌ كَهْرِيْسِي الحِمَصِ
وأرجع براز كَهْرِيْسِي البَسِيْلَةِ أو البِسْتِي ، ووبرازٌ
كَحِيسَاءِ البَسِيْلَةِ ، كما جاء في الترجمة الانكليزية من
المعجم الأصلي^(٢)

12249 selles riches en hydrate de carbone

١٢٢٤٩ برازٌ غَنِيٌّ بماءات الفَحْمِ
وأفضلُ برازٌ كَثِيْرٌ ماءات الكَرْبُونِ^(٣) ، طحيني أو
نَسْوِي ، كما جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم
الأصلي^(٤)

12250 selles riziformes

١٢٢٥٠ برازٌ كَحِيسَاءِ الأرزِ
سبقت الملاحظة على هذه اللفظة^(٥) وأناي اري ترجمتها
برازٌ كَاءِ الرزِ أو كمنقوعه، كما جاء في الترجمة الانكليزية من
المعجم الأصلي^(٦) وأرى ترك لفظة الأرز ترجمة لـ (Cèdre)

(viscous stools, mucous and adhesive stools) (١)

(pea - soup stools) (٢)

(٣) الصفحة ٦٣٣ من المجلد الرابع والثلاثين من هذه المجلة .

(farinaceous stools) (٤)

(٥) الصفحة ٥٨٥ من المجلد السادس والثلاثين من هذه المجلة

(rice - water stools) (٦)

- 12254 Semelle orthopédique نَعْلٌ تَجْبِيرِي ١٢٢٥٤
والصحيح نَعْلٌ مُقَوِّمَةٌ (١)، والتجبير خاصٌ بكسر
العظم (٢)
- 12261 Séminifère حَامِلٌ مَنِيٌّ ١٢٢٦١
وأفضل تَأَقِلُ المني
- 12262 Séminipare مُنِيٌّ ، مُوَجِدُ المني ١٢٢٦٢
وأرجح مُكَوِّنُ المني (٣) أو مُوَلِّدُه
- 12264 Sémiperméable رَغَابٌ ، نِصْفُ نَفُوذٍ . ١٢٢٦٤
وأفضل قَلِيلُ النَفُوذِ أو نَفُوذٌ جُزْئِيًّا
- 12265 Semis بَذْرٌ ، زُرْعَةٌ ، نَتَشٌ ١٢٢٦٥
بَذْرٌ ، وبأدرة في جمع الالفاظ الزراعية . وسبق للجنة أن
ترجمت (germination) بِنَتَشٍ (اللفظة ٦٢٩٢)
- 12266 Semoule بُرْبُورٌ ، بُرْغُلٌ دَقِيقٌ ، سَمِيدٌ ١٢٢٦٦
وأرجح سَمِيدٌ أو سَمِيدٌ
- 12267 Séné (feuilles de) السَّنَا (أوراق) ١٢٢٦٧
- 12268 Séné (follicules de) السَّنَا (أجربة) ١٢٢٦٨
وأفضل سَنَا دون تعريف ، كما جاء في معجم الالفاظ
الزراعية ، وثمارٌ جرابية في اللفظة الثانية

(١) في القاموس المحيط: النَّعْلُ ما أُرْقِيَتْ بِهِ الْقَدَمُ مِنَ الْأَرْضِ كَالنَّمْلَةِ مَوْثِقَةٌ

(٢) في تاج العروس : وَجَبَرَ الْعَظْمَ مِنَ الْكَسْرِ وَجَبَرَهُ الْمُجَبِّرُ تَجْبِيرًا
فَجَبَّرَ الْعَظْمَ

(٣) في لسان العرب : مَنَى الرَّجُلُ وَأَمْنَى مِنَ الْمَنِيِّ يَمْنَى ، وَاسْتَمْنَى
أَي اسْتَمَدَّ عَلَى خُرُوجِ السَّرِّ

- 12274 sense des attitudes ١٢٢٧٤ حاسة الأوضاع
وأفضل حاسة الوضعات . كما جاء في الترجمة الانكليزية
من المعجم الأصلي^(١)
- 12284 sensation fantômatique ١٢٢٨٤ حس خيالي
وأرجح حس توهمي
- 12286 sensation de l'intensité lumineuse ١٢٢٨٦ حس الحدة الضيائية
وأفضل الشعور بالضوء أو إدراكه ، كما جاء في الترجمة
الانكليزية من المعجم الاصيلي^(٢)
- 12288 sensation transférée ١٢٢٨٨ حس متحول
وأفضل حس منتقل والحس المنعكس او الإنعكاسي ،
كما جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم الاصيلي^(٣)
- 12290 sensations externes ١٢٢٩٠ حسيات خارجية
وأفضل مشاعر بادية ومشاعر خارجية واقعية ، كما جاء في
الترجمة الانكليزية من المعجم الاصيلي^(٤)
- 12291 sensations internes ١٢٢٩١ حسيات باطنة
وأرجح مشاعر باطنة وشخصية كما جاء في الترجمة الانكليزية من
المعجم الاصيلي^(٥)

(١) (postural sense)

(٢) (sensation, sense of light, perception of light)

(٣) (referred, transferred, reflex, sensation)

(٤) (external objective sensations)

(٥) (internal subjective sensations)

12293 Sensibilisatrice (substance)

ambocepteur, corps immunisant, desmon, fixateur.
immunisine, philocytase

١٢٢٩٣ مُحَسِّسَة (مادة) ، جَامِعَة ، جِسْمٌ

مُحَصِّنٌ ، مَادَّةٌ مُحَصِّنَةٌ ، رَابِطَةٌ ،

ضَابِطَةٌ ، مُحَصِّنَةٌ ، خَمِيرَةٌ خَلَوِيَّةٌ

وأفضل المُحَسِّسَة (المادة) في اللفظة الثانية ، ويضاف

الى ما تقدم الجِسم الوَسِيط و الجِسم المُقاوم للحرارة ،

كما جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم الأصلي^(١)

12295 sensibilité cutanée

١٢٢٩٥ حَسَاسِيَّةُ الْجِلْدِ ، حَسَوِيَّةُ الْجِلْدِ

وأفضل حَسَوِيَّةُ الْجِلْدِ فقط

12296 sensibilité à la douleur

١٢٢٩٦ حَسَنٌ بِالْأَلَمِ

وأفضل الشُّعُور بِالْأَلَمِ ، وَالتَّأَلَمِ ، كما جاء في الترجمة الانكليزية

من المعجم الأصلي^(٢)

12297 sensibilité épicrotique

١٢٢٩٧ حَسَاسِيَّةٌ مَا بَعْدَ الشُّجْرَانِ

والصحيح الإحساس الرَّهِيْفُ ، لأن ما تعنيه اللفظة إمكان

الشُّعُور ، وتحديد المكان الأدنى درجة من المثير من اللَّعْسِ

الخَفِيفِ أو الألم والحرارة^(٣)

(١) (intermediary body, thermostable body)

(٢) (sensitiveness to pain, tenderness)

(٣) لفظة (epicritic sensitivity) في معجم بلاستون

- هذا وأقر بجمع اللغة العربية في القاهرة ترجمة اللفظة
 بإحساس دقيق ، وجاء في التعريف : وبه تدرك ادنى
 درجات الحس بأنواعها من ألم وحرارة وضغط وتعيين المكان
- 12299 sensibilité à la pression حَسُّ بِالضَّغَطِ ، رَزْنٌ ١٢٢٩٩
 سبقت الملاحظة على هذه اللفظة^(١) يضاف حِسُّ الكَبْسِ
 والوَزْنِ ، كما جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم
 الأصلي^(٢)
- 12300 sensibilité profonde تَحَسُّسٌ عَمِيقٌ ١٢٣٠٠
- 12301 sensibilité proprioceptive تَحَسُّسٌ ذَاتِي أَوْ خَاصٌ ١٢٣٠١
 وأرجح إحساس أو حِسٌّ عَمِيقٌ وإحساس ذاتي أو
 خاص ، ولا أرى للفظ تَحَسُّسٌ أن تكون لها الدلالة
 المطلوبة^(٣)
- 12302 sensibilité protopathique تَحَسُّسٌ بَدءِ المَرَضِ ١٢٣٠٢
 والصحيح إحساس بدائي مَرَضِي وهو نقيض الإحساس
 الرَّهِيْفِ (sensibilité épicrotique) الذي تقدم . وما
 تعنيه اللفظة هو النقص الطارئ على الحس بحيث يصبح
 الشعور بالمُنَبِّه أو المثير أو المُحْرَضِ للحس أو الحرارة ،
 بأدنى درجة ، ويتعذر معه تعيين مكانه ، وهو ما يبدو
 في الجلد وفي بعض الأحشاء ويعتبر عاملاً دِفاعياً ضد

(١) الصفحة ٨٦ د من المجلد السادس والثلاثون من هذه المجلة

(٢) (baresthesia, pressure sense, sensibility for weight or pressure)

(٣) في لسان العرب تحسس الخبر تطلبه وبجته

- التغيرات الطارئة على النسيج^(١)
هذا وأقر بجمع اللغة العربية في القاهرة ترجمة اللفظة
بإحساس أولي واكتفى في التعريف : لا يكون مميّزا .
- 12306 sensible محسوس ، حسّاس ١٢٣٠٦
وحسي ، كما جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم
الأصلي^(٢)
- 12307 sensible à la pression, à la compression حسّاس بالضغط ، بالعصر ١٢٣٠٧
وأرجح حسّاس بالضغط ، وبالانضغاط وبالكبس
- 12310 Sensorium مركز الإحساسات ١٢٣١٠
وأفضل مركز الحس ، مركز العصب الحسي
- 12311 Sensualité تليذ ، حب الشهوات ١٢٣١١
وأفضل الشهوانية
- 12315 sentiment désagréable عاطفة مُستنكرة ، مكروهة ١٢٣١٥
وأفضل شعور مُنكر
- 12316 sentiment d'évolution شعور النشوء ١٢٣١٦
وأرجح الشعور بالتطور
- 21317 sentiment d'infamie, d'être un reprouvé شعور بالافتضاح ، بالردالة ١٢٣١٧

(١) لفظ (protopathic sensibility) في معجمي درلند ر. بلاكستون

(٢) (sensitive)

- وأفضل الشعور بالعار ، الخوف من الفضيحة
- 12318 sentiment d'infériorité, complexe d'infériorité ١٢٣١٨
شعور بالدناءة بالحقارة تصاغُر ، تحاقُر
وأفضل الشعور بالصغار ، عقدة النقص أو مركب
النقص أو الدونية |
- 12320 sentiment vital ١٢٣٢٠
عاطفة حيوية
والصحيح الشعور بالحيوية ، كما جاء في الترجمة
الانكليزية من المعجم الاصيلي (١)
- 12321 sentiment d'aversion ١٢٣٢١
عواطف ممت
والصحيح مشاعر الممت والكراهية ، كما جاء في
الترجمة الانكليزية من المعجم الاصيلي (٢)
- 12332 Septivalent, ente ١٢٣٣٢
سباعي القيمة
سباعي التكافؤ ، كما اقرها مجمع اللغة العربية في القاهرة
- 12334 Septum crural ١٢٣٣٤
حاجز فخذي
وحاجز كلوكه ، كما جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم
الاصيلي (٣)
- 12340 Sericine ١٢٣٤٠
سريسين
وغراء الحرير ، كما جاء في الترجمة الانكليزية من
المعجم الاصيلي (٤)

(feeling of vitality) (١)

(feeling of dislike, of disinclination, of aversion - ٢)

(Cloquet's septum) (٣)

(sericin, silk-glue, silk-gelatin) ٤

- 12342 série (en) مَصْنُوفٌ ، على التَّسْلُسِ ١٢٣٤٢
وأفضل مُتَّابِعٍ ، مُتَّالٍ
- 12343 série grasse. acyclique سِلْسَلَةٌ دَسِيمَةٌ ، وِلَادَةٌ رِثَةٌ ١٢٣٤٣
وأرجح سِلْسَلَةٌ دُهْنِيَّةٌ لِاحْلَاقِيَّةٍ ، كما اقرها مجمع اللغة
العربية في القاهرة ، وألِيفَاتِيَّةٌ كما جاء في الترجمة
الانكليزية من المعجم الاصيلي (١)
- 12345 seringue intra-utérine مِحْقَنَةٌ لِباطن الرَّحْمِ ١٢٣٤٥
وأفضل مِحْقَنَةٌ رَحِمِيَّةٌ ، كما جاء في الترجمة الانكليزية
من المعجم الاصيلي (٢)
- 12350 Sérologie عِلْمُ المَصُولِ ، مِبْحَثُ المَصْلِ ١٢٣٥٠
والمَصْلِيَّاتُ أَيْضاً
- ١٢٣٥١ ذُو عِلَاقَةٍ بِعِلْمِ المَصْلِ
مَتَعَلِّقٌ بِالمَصْلِيَّاتِ
- 12352 Séro-négatif, ve سَلْبِيٌّ مَصْلِيًّا ، مَصْلِيًّا سَلْبِيٌّ ١٢٣٥٢
- 12353 séro-positif, ve إِيجَابِيٌّ مَصْلِيًّا ، مَصْلِيًّا إِيجَابِيٌّ ١٢٣٥٣
وأفضل سَلْبِيٌّ المَصْلِ فِي اللفظة الأولى وإِيجَابِيٌّ المَصْلِ
فِي الثَّانِيَةِ
- 12354 séro-prophylaxie وَقَائِيَّةٌ مَصْلِيَّةٌ ١٢٣٥٤
وأفضل وَقَائِيَّةٌ بِالمَصْلِ (أَي بِالرَّكُونِ إِلَى المَصْلِ)
- 12355 séro-réaction, réaction sérique إِنْفِعَالٌ مَصْلِيٌّ ، تَفَاعُلٌ مَصْلِيٌّ ١٢٣٥٥

(aliphatic, fatty series) (١)

(uterine syringe) (٢)

- 12356 séro-résistant, te مقاوم المصل ، صَامِد للمصل ١٢٣٥٦
وأَرْجَحُ مُقاوم المصل لاغير
- 12357 Sérosité مُصَالَة ١٢٣٥٧
- 12357 sérosité purulente مُصَالَة قَيْحِيَة ١٢٣٥٧
والسَّائِل المصلي ومَصَل القَيْح ، كما جاء في الترجمة
الانكليزية من المعجم الأصلي^(٢)
- 12358 sérosité obtenue par frottement (de
la surface d'une plaie, d'un ulcère p. ex.)
١٢٣٥٨ مُصَالَة مُسْتَحْصَلَة بِدَلْكَ (سَطْح جُرْح او
قَرْحَة مثلاً)
مُصَالَة او سائِل مَصْلِي مأخوذ بِحَكِّ (سَطْح الجرح
او القرحه مثلاً)
- 12362 sérovaccination إِسْتِلْقَاح مَصْلِي ١٢٣٦٢
والصَّحِيح تَحْصِين مَصْلِي لِلقَاحِي ، لأن ما يقصد من
هذا المصطلح هو حقن المرء بالمصل الممزوج باللقاح
الجراثومي، لإحداث المناعَتَيْن في البدن: المنفعة بالأول
والفاعلة بالثاني^(٣)

(١) الصفحة ٧٣٧ من المجلد الثاني والخمسين من هذه المجلة

(٢) (seropus)

(٣) لفظة (serovaccination) في معجم درلند الطبي

- وأرجح إرتكاس مَصْلِي ، والإرتكاس المَصْلِي (١)
- 12363 serpentín chauffé par la vapeur ١٢٣٦٣ مَتَّحَوِّ مُسَخَّنٌ بِالْبُخَارِ
وأرجح لَفِيفَةٌ بُخَارِيَّةٌ وَلَفِيفَةٌ تَسْخِيحِيَّةٌ ، كما جاء
في الترجمة الانكليزية من المعجم الاصيلي (١)
- 12365 Serrefine ١٢٣٦٥ مَكْرَبَةٌ دَقِيقَةٌ
وأفضل مِمْسَكٌ جِرَاحِيٌّ او مِلْقَطٌ نَاصِبٌ صَغِيرٌ ،
كما جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم الاصيلي (٢)
- 12366 Serre-nœd, anse froide ١٢٣٦٦ مَشَدُّ العُقْدَةِ
وأفضل مِمْسَكُ العُقْدَةِ ، العُرْوَةُ الباردة، وسبق
للجنة ان ترجمت لفظة (corset) بمشد
(اللفظة ٣٣٢٨)
- 12367 Serum-albumin ١٢٣٦٧ آحِينُ المَصْلِ ، مَصْلِيْن
وأقر بجمع اللغة العربية في القاهرة ترجمة (albumin)
بزالال (٣)
- 12370 serum antitoxique ١٢٣٧٠ مَصْلٌ تَرِيَّاقِي
وأقر بجمع اللغة العربية في القاهرة لفظة ترياق ترجمة
لـ (antidote) وجاء في الشرح : دَوَاءٌ نَافِعٌ مِنْ
لَدُغِ الهَوَامِ والسُّمومِ . وأرجح مَصْلٌ تَرِيَّاقِي .

(١) (steam coil, heating coil)

(٢) (serrefine, surgical clamp, small spring forceps)

(٣) الصفحة ٦٤٨ من المجلد السابع والثلاثين من هذه المجلة

- 12375 sérum mélangé. provenant de plusieurs sujets
١٢٣٧٥ مَصْلٌ مَزِيْجٌ حَاصِلٌ مِنْ أَنْاسِي كَثِيْرِيْنِ
وَأَفْضَلُ مَصْلٍ خَلِيْطٍ صَادِرٍ عَنْ عِدَّةِ أَشْخَاصٍ
- 12376 sérum polyvalent
١٢٣٧٦ مَصْلٌ كَثِيْرُ الْقِيَمِ
وَأَفْضَلُ مَصْلٍ كَثِيْرُ التَّكَافُؤِ
- 12376 sérum prophylactique
١٢٣٧٦ مَصْلٌ وَقَائِيٌّ
أَوْ مَصْلٌ وَقِيٍّ
- 12378 sérum thérapeutique
١٢٣٧٨ مَصْلٌ دَوَائِيٌّ أَوْ عِلَاجِيٌّ
وَشَافٍ ، كَمَا جَاءَ فِي التَّرْجَمَةِ الْإِنْكَلِيْزِيَّةِ مِنَ الْمَعْجَمِ
الْأَصْلِيِّ (١)
- 12378 Service hospitalier
١٢٣٧٨ مَصْلَحَةُ الْإِسْتِشْفَاءِ
(١) وَالصَّحِيْحُ أَحَدُ أَقْسَامِ الْمُسْتَشْفَى ، كَمَا جَاءَ فِي التَّرْجَمَةِ
الْإِنْكَلِيْزِيَّةِ مِنَ الْمَعْجَمِ الْأَصْلِيِّ (٢)
- 12386 seuil rénal
١٢٣٨٦ عَتْبَةُ كَنْلَوِيَّةٌ
وَأَفْضَلُ عَتْبَةِ الْكَنْلَوَةِ أَوْ عَتْبَةِ الْكَنْلَى وَحَدُّ تَسْرِيْبِ
الْكَنْلَوَةِ ، كَمَا جَاءَ التَّرْجَمَةِ الْإِنْكَلِيْزِيَّةِ مِنَ الْمَعْجَمِ الْأَصْلِيِّ (٣)
- 12388 Sevrer
١٢٣٨٨ قَطَمٌ ، فَصَلٌ
وَأَرْجَحُ قَطَمٌ ، قَلْعٌ عَنْ (الْعَادَةِ) مَنَعَهُ عَنْ عَادَةِ

(١) (therapeutic, curative serum)

(٢) (departement of a hospital)

(٣) (renal threshold, leak point of kidney)

كما جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم الأصلي^(١)

12390	Sexe	شِق ، زَوْج	١٢٣٩٠
12391	sexe (du même)	الشِق (من ذات)	١٢٣٩١
		وأقر جمع اللغة العربية في القاهرة الجِنس وهو الشائع، لذا ارجع الجِنس في اللفظة الأولى والجِنس (من - نفسه) في الثانية، لأن للشِق معنى آخر ^(١) .	
12392	Sexivalent, ente	مُسَدَّس القِيمة	١٢٣٩٢
		وأفضل سُداسي التكافؤ	
12393	Sexualité	زَوْجِيَّة ، شَقِيَّة ، تَناسُليَّة	١٢٣٩٣
12394	Sexué, ée	تناسلي ، ازدواجي ، شقي	١٢٣٩٤
12395	Sexuel, elle	شقي ، زَوْجِي ، تناسلي	١٢٣٠٥
		وارجع جِنسِيَّة ، تَناسُليَّة ، وزَوْجِيَّة ، في اللفظة الأولى ، وجِنسِي وتَناسُلي في الثانية ، وجِنسِي وتَناسُلي في الثالثة ^(٢) .	
12396	Sialogogue	مُملَعِب ، مُسِيل اللُّعاب	١٢٣٩٦
		وارجع مُسِيل اللُّعاب او مُفَرِّز اللُّعاب	
12397	Sialogogues	مُملَعِبَات ، مَلْحَزَات	١٢٣٩٧

(١) (to wean from, to alter a habit, to forego the habit of)

(٢) في لسان العرب : الشِق بالكسر نصف الشيء . أقول وتستعمل

لفظة شقي للدلالة على ما هو بادي في النصف الطولاني من اليدين
كالفالج الشقي والخدر الشقي والرقص الشقي الخ .

وأفضل مُفَرِّزَاتِ اللُّعَابِ أو مُسِيلَاتِهِ ، وللتلحز
معانٍ أُخْرَى (١) .

12399 Sialorrhée, ptyalisme, flux salivaire,

١٢٣٩٩ سَيْلَانُ اللُّعَابِ ، تَلْعَبُ ، سَيْالَةٌ . لُعَابِيَّةٌ ،
إِلْعَابٌ .

واقرب جمع اللغة العربية في القاهرة الرُّوَالِيَّةُ ، وجاء في
التعريف: فرط إفراز اللُّعَابِ . وارجح سَيْلَانُ اللُّعَابِ ،
الإلْعَابُ ، ولرُّوَالٌ دلالات أُخْرَى (٢) .

12400 Sibilence

١٣٤٠٠ صغير

12401 Sibilant, ante

١٢٤٠١ صَافِرٌ

وصَفِيرِي

(١) في لسان العرب : وتَلَاحَزَ القَوْمُ تعارضوا الكلام بينهم ويقال
رَجُلٌ حَزِيظٌ بكسر اللام وإسكان الحاء وحَزِيظٌ بفتح اللام وكسر
الحاء أي حَزِيظٌ . وتَلَاحَزَ القوم في القول إذا تعارضوا ، إلى أن
قال : والتَلَحَّزَ تحاب فيك من أكل رمانة أو اجاصة شهوة لك .

(٢) في لسان العرب : الرُّوَالُ على فُعَالٍ بالضم اللُّعَابُ يقال فلان
يَسِيلُ رُوَالَهُ . ابن سيده، الرُّوَالُ والرَّوَالُ لُعَابٌ الدَّوَابِّ
وقيل الرُّوَالُ وال رَوَالٌ كَرَبِيدٍ المَمْرَسِ خاصة إلى أن قال : والرُّوَالُ
والرَّوَالُ كلُّ سن زائد لا تنبت على نبتة الأضراس . وذكر بهد
ذلك وروال الفرس : ادلى ليهول وقيل إذا أخرج قضيبه يسبول
والترويل أن يبول بولاً متقطعاً مضطرباً والمروال الذي يسترخي
تذكره . وقال بعد ذلك التروال اعطاف فيه استرخاء وهو ان
يتسد ولا يشتد .

		وأرجح 'مكاء' في اللفظة الأولى وما كية في الثانية ^(١)	
12402	Siccatif, ive	جَفُوف	١٢٤٠٢
12403	Siccatifs	جَفُوفِيَّات	١٢٤٠٣
		وأفضل 'مَجْفِف' في اللفظة الأولى و'مَجْفِيَّات' في الثانية ^(٢)	
12404	Sidération	صُعْقَة ، عَطْبَة	١٢٤٠٤
12405	sidération unguéale	عُطْبَة ظَفْرِيَّة	١٢٤٠٥

وهما لفظتان مهبورتان بطل استعمالهما كما جاء في أكثر المعجمات الطبية . وما تعنيه اللفظة الأولى هي :^(١) الغشي أو الصُعاق والتلاشي المفاجيء لقوى الحياة ، وهذا المعنى مأخوذ من الزعم الباطل بتأثر هذه القوى بالنجوم أو البروج السماوية ،^(٢) المعالجة بالشرارات الكهربائية ،^(٣) . أما اللفظة الثانية فتعني الضمور المباغت للأظافر ، كما جاء في معجم مانويلا^(٤) لذا أرجح ترجمة اللفظة الأولى بالصُعاق والثانية بتوقف نمو الأظفار .

- (١) وذلك لتخصيص لفظة صفر ترجمة لـ (Siflement) كما فعلت اللجنة (اللفظة ١٢٤٠٩) وما يليها في لسان العرب : المكاء التصغير مكاء الانسان يكو مكواً ومكاء صفر بغيره
- (٢) من المتفق عليه في المصطلحات الطبية تخصيص صيغة فِعُول للالفاظ المنتهية بـ (able) ولفظة جَفُوف يعني ما يمكن تجفيفه
- (٣) لفظة (sideration) في مجسم درلند
- (٤) Manuila. Dictionnaire Français de M édecine et de Biologie